Porównanie tłumaczeń Liczb 26:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Aszera\* według ich rodzin to: od Jimny rodzina Jimnitów, od Jiszwy\*\* rodzina Jiszwitów, od Berii\*\*\* rodzina Beriaitów.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Aszera według ich rodzin to: Jimna i od niego rodzina Jimnitów, Jiszwa i od niego rodzina Jiszwitów, Beria i od niego rodzina Beriaitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Aszera według swych rodzin *to*: Jimna, od *którego pochodzi* rodzina Jimnaitów, Jiszwi, od *którego* rodzina Jiszwitów, Beria, od *którego* rodzina Beriaitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie Aserowi według domów swych byli: Jemna, od którego dom Jemnitów; Iswi, od którego dom Iswitów; Beryja, od którego dom Berytów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Aser, według rodzajów swych: Jemna, od którego dom Jemnaitów; Jessui, od którego dom Jessuitów; Brie, od którego dom Brieitów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Asera według swoich rodów: od Jimny pochodzi ród Jimnaitów; od Jiszwiego ród Jiszwitów; od Berii ród Beriaitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie Aszera według swoich rodzin to: Od Jimny wywodzi się rodzina Jimnitów, od Jiszwy wywodzi się rodzina Jiszwitów, od Berii wywodzi się rodzina Beriaitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Asera według swoich rodów: od Jimny pochodzi się ród Jimnaitów; od Jiszwiego – ród Jiszwitów; od Berii – ród Beriaitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto potomkowie Asera według ich rodów: od Jemny pochodzi ród Jemnitów; od Jeszwiego - ród Jeszwitów; od Berii - ród Beriaitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Aszera ze swymi rodami: od Jimny [pochodzi] ród Jimnaitów, od Iszwiego ród Iszwitów, od Berii ród Beriaitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Potomkowie Aszera według ich rodzin: od Jimny rodzina Jimnitów, od Jiszwiego rodzina Jiszwitów, od Brii rodzina Bryitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Валея були Адар і Ноеман. Ноеман рід Ноемана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synowie Aszera według ich rodzin to: Od Imny rodzina Imnidów; od Iszwego rodzina Iszwidów i od Beryi rodzina Beryidów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synami Aszera według ich rodzin byli: od Jimnacha rodzina Jimnachitów; od Jiszwiego rodzina Jiszwitów; od Berii rodzina Beriaitów; |

1. 1) Dane dotyczące Aszera pojawiają się w G po danych dotyczących Zebulona i Gada. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg PS: יִׁשְוָה , pod G: Ιεσου; w <x>10 46:17</x> Iszwa i Iszwa (יִׁשְוָה). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O Berii nie ma wzmianki w PS, ale jest w <x>10 46:17</x>. [↑](#footnote-ref-4)